

Cristina Vigna

Professional translator for Italian, German, English and French

Personal information

Name	Cristina Vigna
Date of birth	October 25, 1979
Address	Via Paolo Lomazzo, 59 – 20154 Milan – Italy
Mobile	(+39) 339 4184388
E-mail	cristinavigna@yahoo.com
Skype	cristina_vigna
Nationality / mother tongue	Italian

Education

Degree in Translation and Interpreting, German, English

ISIT Istituto Superiore di Interpreti e Traduttori – Milan (Italy)
1998 – 2001

Language Highschool – English, German, French

Liceo linguistico sperimentale A. Cairoli – Pavia (Italy)
1993 – 1998

Courses

Independent Coursework

2009 Master – Marketing and management in the pharmaceutical industry
2002 ECDL – European Computer Driving Licence
2001 ERASMUS programme at J. Gutenberg University in Gernersheim (Germany)
1999 Translation master workshop at J. Gutenberg University in Gernersheim (Germany)

Professional Experience

Current: Professional translator for Italian, German, English and French Freelance – Milan (Italy)

Professional graduated translator for the following language combinations:

German, English, French into Italian
Italian into German, English

Current primary specialization: **healthcare and medical translation**

Translation and editing of a great variety of documents and contents in all major medical disciplines:
clinical trials protocols and agreements, scientific articles, medical equipment technical manuals and user's guides, clinical reviews, RCPs, sales aids, educational and CME materials, media releases

Main areas of expertise:

Oncology, dermatology, gastroenterology, immunology, pneumology, cardiology, urology, neurology.

Other major translation areas:

- Patents: translation of patent applications, abstracts, claims, technical literature, legal documents
- Software and website localization
- Technical and mechanical engineering
- Finance & accounting, legal
- Travel & tourism

Specialties: translation, localization, editing, proofreading, transcript, captioning and subtitling, language teaching, project and content management.

CAT tools: Trados SDL 2011

In-house translator

Wordflow Translation and Software Localization - Walldorf (Germany)

April 2004 – October 2004

Software localization for SAP AG Germany and technical translation services.

Translation of SAP AG online documentation within the SAP ERP areas and products such as Logistics, Master Data Management, Global Trade Services.